

# L'H CONFIDENCIAL

el fanzine del "Club de Lectura de Novel·la Negra" de la Biblioteca la Bòbila

# 126

al margen



Sajalín editores

## CATÁLOGO

al margen



**Y eso que vosotros empezasteis como una moto, porque eso de que vuestro primer libro sea vuestro best seller...**

Bueno, es el primero de la colección «Al margen», pero en realidad *No hay bestia tan feroz* fue nuestro segundo libro. Y lleva ocho ediciones, sí. Fue algo totalmente inesperado, porque cuando empezamos, sin prensa ni nada, no conocíamos a nadie del mundillo. Edward Bunker creó además esa colección, porque mi bagaje lector estaba más centrado en autores europeos del siglo XX, y esa era la línea que quería seguir con la editorial. Pero en Italia descubrí a Bunker, toda una leyenda en las cárceles norteamericanas, que después se hizo famoso porque Tarantino le dio el papel del Señor Azul en *Reservoir Dogs*. De él ya se había publicado en España su primera novela, porque se hizo una película con Dustin Hoffman a finales de los setenta. Pero aquí se publicó con el título de la película. Y después Alba había publicado sus memorias en el 2003. Pero el resto de sus novelas estaban inéditas. En Italia, Bunker es un autor muy popular, lo reeditan constantemente, incluso más que en Estados Unidos. Y cuando llegó a mis

manos y lo leí, pensé: «Esto es un bombazo». Porque es muy auténtico, es un tío que te cuenta su experiencia como atracador, como preso. Todo tiene ese componente de los bajos fondos de Los Ángeles, y está narrado con una autenticidad única, porque lo vivió en primera persona. Y creo que en este tipo de literatura es muy importante que lo narrado haya sido vivido.

[...]

**¿Dirías que la colección «Al margen» hace posible que exista la otra? Por lo que hemos visto, así funcionan muchas editoriales.**

Bueno, a mí me gustan por igual las dos líneas editoriales que tenemos.

**Pero, económicamente, ¿se podría decir que una sostiene a la otra?**

Realmente no, porque no todos los títulos de «Al margen» funcionan. Es verdad que Bunker nos ha ido muy bien, y otros autores también. Pero en esta colección no hay subvenciones ni nada. En cambio, con los autores europeos sí suele haber ayudas a la traducción, y así podemos compensar el que se vendan menos. Es cierto que a nosotros nos cuesta más vender a los autores europeos y, en cierta medida, el éxito de Bunker nos ha permitido salir adelante. Digamos que al principio no me esperaba el éxito de Bunker, pero tampoco me esperaba que los otros vendieran tan poco. Pensaba que la cosa estaría un poco más equilibrada.

[...]

**¿Algún título que te hubiera gustado publicar pero que se te escapó?**

Don Carpenter. Esa es una espinita clavada que tengo. Descubrí *Dura la lluvia que cae*, y cuando la leí me quedé alucinado. Pensé que era un título cojonudo para «Al margen», pero cuando pregunté por los derechos me dijeron que los tenía Duomo. Duomo es que hizo una especie de coedición con el New York Review of Books, que había reeditado en Estados Unidos la novela de Carpenter. Después vi que Gallo Nero sacó *La promoción del 49*, que es una novelita más breve. Y después una agencia me mandó *Los viernes en Enrico's*, pero al final no me decidí porque vi que era un libro inacabado, que había sido terminado por Jonathan Lethem. Y no sé por qué pensé que así no podía estar bien. Luego lo leí y me gustó mucho. Lethem luego dijo que había tocado solo cuatro cosas, y eso se notaba, porque la novela mantenía todo el rato el mismo tono. Era una novela muy buena, sobre un grupo de escritores en el San Francisco de los años sesenta, y además uno de los personajes, el escritor ladrón, decían que estaba basado en Malcolm Braly, de quien nosotros hemos publicado su novela *En el patio*. Así que tenía todo el sentido que esa novela de Carpenter la publicáramos nosotros. Hablé entonces con Donatella Iannuzzi, la editora de Gallo Nero, y le pregunté si le interesaba hacer una coedición. Pero de la agencia me dijeron que habían recibido una oferta para el libro unos días antes, me imagino que sería la de Sexto Piso, que fue quien lo publicó finalmente. Y, en fin, la cosa no salió. Así que Carpenter es un autor que me hubiera encantado publicar, pero como tantos otros.

Extractes de: **Bàrbara Ayuso, Fran G. Matute.**

«**Editar en tiempos revueltos: Sajalín**». *Jot Down*,

<https://www.jotdown.es/2016/11/editar-tiempos-revueltos-sajalin/>

**Biblioteca la Bòbila. L'Hospitalet / Esplugues**



al margen

**Ted Lewis. Carter. Traducción de Damià Alou. Barcelona: Sajalín, 2017.**

Jack Carter, principal sicario de los mafiosos londinenses Les y Gerald Fletcher, regresa a su ciudad natal en el norte de Inglaterra tras ocho años de ausencia. La última vez que estuvo allí fue para enterrar a su padre, y ahora vuelve para el funeral de su hermano Frank. Según la policía, la muerte de Frank fue accidental: su coche se despeñó por un precipicio con él borracho al volante. Pero Jack, que conocía bien a su hermano a pesar de la mala relación que mantenían, sospecha de la versión oficial y comienza a interrogar a todos aquellos que conocían a Frank. Las preguntas de Jack incomodarán a los peces gordos de la zona y a sus aliados en Londres, los hermanos Fletcher. Todos ellos tratarán de subir a Jack en el primer tren con destino a la capital, pero este no renunciará a averiguar la verdad sobre la muerte de su hermano —y a vengarse de los responsables—, aunque le cueste el trabajo y quizás la vida.

Ambientada en una gris y opresiva ciudad siderúrgica del norte de Inglaterra a finales de los años sesenta, *Carter* está considerada la obra fundacional de la novela criminal británica moderna y su adaptación cinematográfica, con Michael Caine interpretando a Jack Carter, es hoy en día una película de culto.

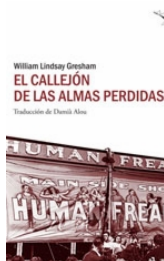


al margen

**Ted Lewis. La ley de Carter. Traducción de Damià Alou. Barcelona: Sajalín, 2017.**

Es Navidad en Londres, pero Jack Carter, el sicario número uno de los hermanos Fletcher, no está para celebraciones. Uno de los suyos, Jimmy Swann, ha desaparecido, y todo apunta a que ha hecho un trato con la policía. Si Swann llegara a declarar ante un juez, tanto los Fletcher como Carter podrían pasar más de veinte años a la sombra, y Jack no está dispuesto a que eso ocurra. Sin apenas margen de tiempo, Carter y otro esbirro de los Fletcher, Con McCarty, peinarán los bajos fondos londinenses en busca de cualquier información sobre el paradero de Jimmy Swann. En su periplo por clubs nocturnos, billares, salones de masaje y pubs de mala muerte, hablarán con policías corruptos, abogados y familiares del soplón. Sin embargo, ninguno de ellos parece saber demasiado, y, para empeorar las cosas, unos matones se cruzarán en su camino con la intención de quitarlos de en medio.

Precuela de Carter, la segunda novela de Ted Lewis protagonizada por el personaje que lo hizo famoso es una combinación explosiva de realismo descarnado y humor cáustico.

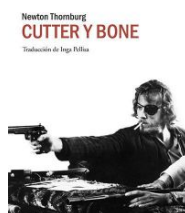


al margen

**William Lindsay Gresham. El callejón de las almas perdidas. Traducción de Damià Alou. Barcelona: Sajalín, 2011.**

*El callejón de las almas perdidas* empieza con la extraordinaria descripción de un abyecto espectáculo de feria cuyo principal reclamo es «el monstruo», alguien que ha caído tan bajo que está dispuesto a humillarse, por un trago de whisky, delante de un público ávido de sensaciones extremas. El joven Stan Carlisle, que trabaja en la feria ambulante, está convencido de que nunca acabará así. Es inteligente y ambicioso, y pronto descubre que puede engañar a cualquiera encontrando su punto débil. En poco tiempo se convertirá en un mentalista de primera, pero triunfar en una feria ambulante timando a pobres desgraciados no es

suficiente para Stan, quien decide establecerse como falso reverendo y médium para estafar a ricos desesperados que ansían comunicarse con difuntos queridos a cualquier precio. Parece que Stan tiene el mundo a sus pies y que nada ni nadie puede detenerlo, al menos por ahora.

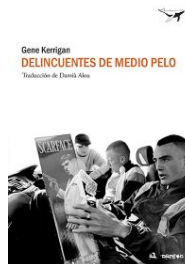


al margen

**Newton Thornburg. Cutter y Bone. Traducción de Inga Pellisa. Barcelona: Sajalín, 2016.**

Richard Bone es un bala perdida bien parecido que malvive como gigoló en Santa Barbara. Sin residencia fija, suele dormir en el sofá de su amigo Alex Cutter, un veterano de Vietnam tullido, trastornado y explosivo a quien Mo, su esposa, se resiste a abandonar. Sin otro horizonte que el de beberse el próximo cheque de la pensión de invalidez, el naufragio de Bone, Cutter y Mo parece irreversible, hasta que una madrugada, volviendo a casa de la pareja, Bone sorprende deshaciéndose de un cadáver a un individuo que se parece vagamente al magnate J. J. Wolfe. La mera posibilidad de que Wolfe haya cometido el crimen espolea la mente paranoica de Cutter, que no tarda en idear un plan para extorsionar al multimillonario. Pese a su incredulidad, Bone va cediendo a la presión de su amigo tullido y se deja arrastrar en una carrera enloquecida hacia el oro de Wolfe, convencido sin embargo de que el asunto no es más que una quimera fabricada por la imaginación del atormentado Cutter. Pero, ¿y si fuera verdad?

Publicada por primera vez en 1976 e inédita hasta ahora en castellano, *Cutter y Bone* es considerada, junto con *Dog Soldiers* de Robert Stone, una de las mejores novelas sobre los fantasmas de la sociedad norteamericana post Vietnam.

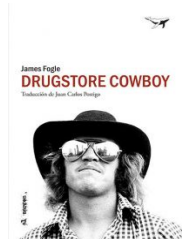


al margen

**Gene Kerrigan. Delincuentes de medio pelo. Traducción de Damià Alou. Barcelona: Sajalín, 2017.**

Desde que saliera de la penitenciaría dlinesa de Mountjoy e intentara establecerse como delincuente por su cuenta, Frankie Crowe no había tenido suerte. Harto de golpes que a duras penas le daban para el alquiler —y que bien podrían ponerlo de nuevo entre rejas—, un ambicioso Crowe planea secuestrar a Justin Kennedy, un banquero que ha prosperado en los años dorados del Tigre Celta. Pero para ello necesita contar con la aprobación del temido Jo-Jo Mackendrick, antiguo jefe de Frankie y conocido mafioso local. Las reticencias de Jo-Jo no frenarán el ímpetu de Crowe, como tampoco lo hará descubrir que Justin Kennedy es un abogado y no un banquero. Aunque el secuestro va de mal en peor y la policía estrecha el cerco en torno a la banda de Frankie, este no está dispuesto a renunciar al rescate de un millón de euros y a dejar de ser un delincuente de medio pelo.

El veterano periodista irlandés Gene Kerrigan debutó como novelista en 2005 con *Delincuentes de medio pelo*, trepidante inmersión en las entrañas de la Irlanda boyante de los años noventa.



al margen

**James Fogle. Drugstore Cowboy. Traducción de Juan Carlos Postigo. Barcelona: Sajalín, 2018.**

A sus treinta y cinco años, Bob Hughes lidera una banda de yonquis que ocupa su tiempo robando farmacias y pinchándose el botín de sus fechorías. Carismático y supersticioso, Bob es un ladrón de la vieja escuela con un peculiar código de honor: nunca obligaría a alguien de la banda a hacer algo que él no haría, y jamás vendería droga a otros. La policía de Portland, centro de operaciones de la banda, lleva tiempo detrás de Bob, pero sabe que la única manera de detenerlo es pillarlo *in fraganti*. Cuando Bob descubre que los detectives Gentry y Halamer lo están vigilando, decide darles una lección que no olvidarán y largarse de la ciudad. Fuera

de su hábitat natural, la banda irá de mal en peor y Bob, cansado y afligido, se planteará por primera vez en su vida dejar las drogas. Escrita en la cárcel y convertida en película de culto por Gus Van Sant, *Drugstore Cowboy* es la única novela publicada del ladrón y adicto James Fogle.



**Malcolm Braly. *En el patio*. Traducción de Damià Alou. Barcelona: Sajalín, 2012.**

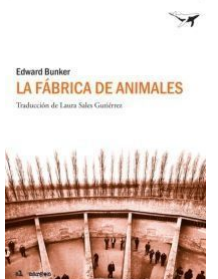
*En el patio* es una de las mejores novelas salidas de una prisión de los Estados Unidos. Su autor, un asiduo huésped de cárceles como Folsom y San Quintín en la década de los cincuenta, la empezó a escribir entre rejas y la terminó a escondidas por la amenaza de las autoridades de revocarle la libertad condicional. Finalmente publicada en 1967, *En el patio* reconstruye de forma magistral, siguiendo los pasos de una impresionante galería de personajes, el día a día de San Quintín. En su epicentro, el gran patio, se entrecruzan las historias de guardas, criminales encallecidos como Sociedad Rojo, Nunn o el temido y respetado Hielo Willy; criminales ocasionales e instruidos como Juleson, Manning o Lorin; y sociópatas como Gasolino o Palo, líder de una banda imaginaria y actor principal de un intento de fuga surrealista. Novela construida según un diseño en apariencia casual, *En el patio* nos ofrece un retablo de la vida en prisión de una autenticidad solo al alcance de autores que también estuvieron dentro como Edward Bunker, Dostoievski, Jean Genet o Brendan Behan.



**Clarence Cooper Jr. *La escena*. Traducción de Guido Sender. Barcelona: Sajalín, 2016.**

A Rudy Black, maleante y chulo de baja estofa, el mono lo devora y cada vez le cuesta más conseguir las enormes cantidades de heroína que necesita para saciarlo. Rudy es uno de los habituales de la Escena, cierta zona de una ciudad sin nombre gobernada en la sombra por un traficante al que llaman el Hombre. Después de una ofensiva policial, el Hombre precisa refuerzos y le ofrece a Black el trabajo de camello que tanto andaba buscando. Sin embargo, las malas lenguas dicen que Rudy se entiende con los detectives Davis y Patterson de la Brigada de Estupefacientes. Para probar su lealtad, el Hombre le hace un encargo terrible y Rudy sabe que no puede fallarle.

*La Escena*, que combina elementos de la novela policial con una audacia expresiva y una crudeza raras para su género y época, supuso el debut en 1960 de Clarence Cooper Jr., escritor con una trayectoria breve señalada por el demonio de la adicción a la heroína.



**Edward Bunker. *La fábrica de animales*. Traducción de Laura Sales Gutiérrez. Barcelona: Sajalín, 2011**

Ron Decker, joven de buena familia, acaba con sus huesos en la temible prisión de San Quintín tras su primera detención por «vender droga como si tuviese licencia». Allí, en la fábrica de animales, donde los conflictos raciales y las peleas entre bandas están al orden del día, el novato Ron aprenderá muy pronto que para sobrevivir hay que estar dispuesto a todo. Su maestro en el infierno carcelario será Earl Coppen, uno de los tipos más duros y respetados de San Quintín, con quien el joven Decker entablará una improbable amistad forjada en largas conversaciones ajenas a la jerga carcelaria habitual. *La fábrica de animales*, segunda novela del ex convicto y escritor de culto Edward Bunker, es una crítica demoledora a la deshumanización de la vida en prisión escrita sin concesiones por alguien que estuvo dentro más de veinticinco años.



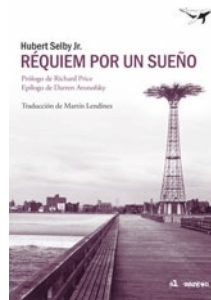
**Gene Kerrigan. *La furia*. Traducción de Damià Alou. Barcelona: Sajalín, 2015.**

Los años de dinero a espuestas y de una Irlanda próspera han terminado bruscamente con el estallido de la burbuja inmobiliaria, y Bob Tidey, un honesto policía que aún patea las calles de Dublín a pesar de sus más de veinticinco años en el cuerpo, investiga la relación entre los asesinatos de un banquero corrupto y de un delincuente de poca monta. Al poco de salir de prisión, Vincent Naylor, antiguo matón de un mafioso local, prepara un golpe cuya recompensa merece correr importantes riesgos. La monja Maura Coady, retirada y acosada por remordimientos y malos recuerdos, ve a través de la ventana de su casa algo que no puede ignorar; cuando dé el aviso a Tidey, se desatará una ola de furia y ciega violencia que podría arrastrarlos a todos.



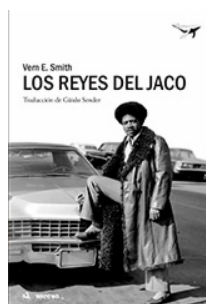
**Gene Kerrigan. *El coro de medianoche*. Traducción de Ana Crespo. Barcelona: Sajalín, 2019.**

La próspera Irlanda lleva una década enamorada de su propio éxito, pero en las calles de Dublín se siguen cometiendo los mismos delitos que antes y mafiosos como Lar Mackendrick campan a sus anchas. El inspector Harry Synnott lo sabe bien tras veinte años de servicio en la Garda Síochána, el cuerpo policial de la República de Irlanda. Aunque su decisiva participación en varios casos importantes le ha valido el respeto y la admiración de sus superiores, la mayoría de sus compañeros lo consideran un traidor por haber denunciado a otros agentes. Mientras investiga un posible caso de violación por parte de un chico de buena familia y trata de encerrar a un peligroso atracador largamente perseguido, un caso del pasado amenaza con destruir la carrera del controvertido policía.



**Hubert Selby Jr. *Réquiem por un sueño*. Prólogo de Richard Price; epílogos de Darren Aronofsky y Hubert Selby Jr.; traducción de Martín Lendínez. Barcelona: Sajalín, 2018**

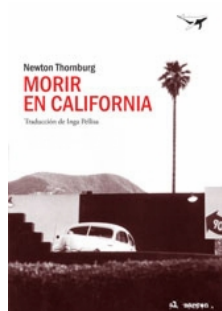
Sara Goldfarb, viuda cuyo contacto con el mundo se reduce a las horas pasadas delante del televisor en su modesto apartamento de Coney Island, fantasea con participar un día en un concurso televisivo. Harry, el hijo veinteañero de Sara, yonqui como su novia Marion y su mejor amigo Tyrone, sueña con abrir un café bohemio que permita a los tres abandonar el sórdido y desesperanzado mundo que los rodea. El inicio del verano trae las mejores expectativas: Sara recibe una enigmática llamada invitándola a participar en un importante concurso, mientras a Harry se le ofrece una oportunidad única de conseguir rápidamente el dinero necesario para poner en marcha su anhelado negocio: el tráfico de heroína. Sin embargo, el verano pasa, y el *deus ex machina* que debía alejarlos de la tragedia, termina por revelar su auténtico rostro y por arrastrarlos en un vertiginoso descenso a los infiernos. Con un estilo único y una crudeza sin precedentes en la reciente literatura norteamericana, Hubert Selby Jr. logra en *Réquiem por un sueño* retratar la angustia de una generación que descubrió sin saberlo la vertiente más oscura del sueño americano. Obra de culto, su adaptación cinematográfica en el año 2000 a cargo de Darren Aronofsky hizo de ella la novela más conocida de Selby.



**Vern E. Smith. *Los reyes del jaco*. Traducción de Guido Sender. Barcelona: Sajalín, 2015.**

En los suburbios pobres de la ciudad con mayor índice de criminalidad de los Estados Unidos, los traficantes de droga se pavonean al volante de Cadillacs de vivos colores y lucen exuberantes peinados a lo afro, patillas crecidas, botines de tacón, abrigos de visón o chaquetones de piel por valor de cientos de dólares; y casi todos llevan, escondidas bajo el abrigo, Magnums del 357 o del 45 en la cintura del pantalón. Lennie Jack, veterano de Vietnam de veintiséis años, quiere hacerse sitio en el negocio de la heroína y planea desbancar al temido Willis McDaniel, el mayor capo de la zona oeste. Para ello cuenta con la ayuda de Joe Rojo, un chico de veintiún años con un notable historial delictivo, y de otros beneficiarios del tráfico de droga deseosos de forzar esta suerte de relevo generacional. Lennie Jack sabe que la apuesta es a un único número: contra McDaniel, fallar el tiro significa acabar en el maletero de un coche con dos balazos en la cabeza. El detective Al Lewis y el teniente Boone, tras la pista de Lennie Jack, esperarán a que se presente la mejor oportunidad de cazar al pez más gordo.

Publicada por primera vez en 1974, *Los reyes del jaco* es hoy en día una novela negra de culto en Estados Unidos, admirada por los escritores y guionistas de *The Wire* Richard Price y George Pelecanos.



**Newton Thornburg. *Morir en California*. Traducción de Inga Pellisa. Barcelona: Sajalín, 2017.**

David Hook, granjero de Illinois orgulloso de las tierras y del ganado que posee, sufrió un duro golpe cuando su mujer falleció en un accidente de coche siete años atrás. Ahora, frente al ataúd de su primogénito de dieciocho años, Hook tiene el corazón y los ojos secos. Christopher Hook murió lejos de casa, en California, y la policía afirma que se suicidó. David está seguro de que su hijo no se quitó la vida, y para demostrarlo y averiguar la verdad de lo ocurrido viaja a Santa Bárbara. Allí conocerá a las dos testigos de la muerte de su hijo: La atractiva y autodestructiva Liz Madera, y la señora Rubin. La primera mantiene una relación con el aspirante a congresista Jack Douglas, y la segunda trabaja para él. Furioso y ávido de venganza, Hook se convertirá en su peor pesadilla y los acosará sin tregua para limpiar el nombre de su hijo.

Publicada por primera vez en 1973, *Morir en California* deja al descubierto la corrupción y la degradación que se escondían tras el glamour y la opulencia de la Costa Oeste en los años setenta.



**Edward Bunker. *Huida del corredor de la muerte*. Edición de Nat Sobel; traducción de Zulema Couso. Barcelona: Sajalín, 2014.**

Tras la muerte de Edward Bunker en 2005, se encontraron entre sus papeles una novela inédita (*Stark*) y varios relatos en los que el escritor angelino estaba trabajando, reunidos ahora bajo el título de uno de ellos, *Huida del corredor de la muerte*. Los relatos abordan algunos de los temas predilectos del señor azul de *Reservoir Dogs*: la vida entre rejas y su código no escrito, el sistema judicial y penitenciario norteamericano, la discriminación racial en la cárcel y la pena de muerte. En San Quintín, fábrica de animales y quintaesencia del sistema de reclusión estadounidense, encontramos al joven de color Booker Johnson, sobre el cual se cierne, pese a la levedad de su delito, la pesada maquinaria penitenciaria alimentada por el racismo; a Eddie Johnson, impaciente por vengar a un amigo asesinado a sangre fría por un guardia; o a Troy Cameron, el protagonista de *Perro come perro*, en su último viaje rumbo a la cámara de gas.

al margen

L'H Confidencial, des de 1999...



gener-febrer de 2020

**Club de Lectura de Novel·la Negra**  
 Biblioteca la Bòbila | Fons especial de gènere negre i policíac  
 Pl. de la Bòbila, 1 — 08906 L'Hospitalet | Tel. 934 032 655 | biblabobila@l-h.cat  
 www.l-h.cat/biblioteques  
 horaris biblioteca:  
 matins (excepte juliol i agost): dimecres, dijous i dissabte, de 10 a 13.30 h.  
 tardes: de dilluns a divendres, de 15.30 a 20.30 h.  
 Metro L5 Can Vidalet | Trambaix T1, T2, T3 Ca n'Oliveres | Bus L'H2, EP1

**Biblioteques de L'H**  
 La Bòbila

